



Prot. Nr. 160873

Bozen / Bolzano,

Bearbeitet von / redatto da:
Raffaella Spanu
Tel. 0471 41 22 75
Raffaella.Spanu@provinz.bz.it

An die Ressortdirektorinnen und -direktoren
An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren
An die Amtsdirektorinnen und -direktoren
An alle Schulbehörden des Landes
An die Hilfskörperschaften des Landes
An die Bezirksgemeinschaften

u.z.K.

An den Landeshauptmann
An die Landesrätinnen/Landesräte
An die Prüfstelle des Landes
An die Gewerkschaften

Elektronische Übermittlung

***Sehr geehrte Damen und Herren,
dieses Rundschreiben bezieht sich auf die
Zulagen für interne Referententätigkeit und
berücksichtigt alle normativen Neuerungen
der Bereichsabkommen der letzten Jahre.***

Rundschreiben Nr. 4 vom 17. März 2015

**ZULAGEN FÜR INTERNE
REFERENTENTÄTIGKEIT**

Dieses Rundschreiben ersetzt das
vorhergehende Rundschreiben Nr. 2 vom
13.01.2000.

**Aus- und Weiterbildungstätigkeit des
unterrichtenden und nicht unterrichtenden
Personals**

1. Rechtlicher Rahmen
2. Interne Referententätigkeit des nicht

Alle Direatrici e ai Direttori di Dipartimento
Alle Direatrici e ai Direttori di Ripartizione
Alle Direatrici e ai Direttori d'Ufficio
Alle Autorità Scolastiche della Provincia
Agli Enti strumentali della Provincia
Alle comunità comprensoriali

e.p.c.

Al Presidente della Provincia
Alle Assessore/Agli Assessori provinciali
Al Nucleo di valutazione della Provincia
Alle organizzazioni sindacali

Trasmessa in forma telematica

***Gentili Signore e Signori,
questa circolare si riferisce alle indennità per
attività di relatore interno e relatrice interna e
tiene conto delle novità normative dei
contratti di comparto degli ultimi anni.***

Circolare n. 4 del 17 marzo 2015

**INDENNITA' PER ATTIVITA' DI RELATRICI
INTERNE E RELATORI INTERNI**

La presente circolare sostituisce la circolare n°2
del 13/01/2000.

**Attività di formazione ed aggiornamento da
parte del personale insegnante e non
insegnante**

1. Quadro normativo
2. Attività di relatrice interna e di relatore



unterrichtenden Personals

- 3. Aus- und Weiterbildungstätigkeit des unterrichtenden Personals**
- 4. Abbestelltes Lehr- und Führungspersonal, Inspektorinnen und Inspektoren**

1. Rechtlicher Rahmen

1.1 Rechtlicher Rahmen für das nicht unterrichtende Personal

Laut Artikel 6, Anlage 1 des Bereichsabkommens vom 04.07.2002 hat das Landespersonal, das zusätzlich zu den im jeweiligen Berufsbild vorgesehenen Aufgaben, bei Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen des Landes für das Landespersonal oder für Dritte als Referent oder Referentin tätig ist, Anspruch auf eine zusätzliche Stundenvergütung. Diese Vergütung steht in Ergänzung zur jeweiligen Entlohnung für die entsprechende Arbeitszeit zu und darf im Jahr für nicht mehr als hundert Stunden bezahlt werden (Artikel 6, Absatz 2, Anlage 1 des Bereichsabkommens vom 04.07.2002).

Mit dem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für das Landespersonal, unterzeichnet am 15.11.2011, ist eine Erhöhung der Zulage für interne Referenten und Referentinnen mit Wirkung vom 1. Januar 2012 erfolgt.

1.2 Rechtlicher Rahmen für das unterrichtende Personal

Für das unterrichtende Personal aller Schulstufen sind die Zulagen für die Aus- und Weiterbildungstätigkeit mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3025 vom 10.09.2007 neu festgelegt worden.

Für das Lehrpersonal des Landes (Berufsschulen und Musikschulen) sind die Zulagen für die Aus- und Weiterbildungstätigkeit mit Bereichsabkommen vom 27.06.2013 neu festgelegt worden.

2. Interne Referententätigkeit des nicht unterrichtenden Personals

interno da parte del personale non insegnante

- 3. Attività di formazione ed aggiornamento da parte del personale insegnante**
- 4. Personale docente e direttivo comandato e personale ispettivo**

1. Quadro normativo

1.1 Quadro normativo per il personale non insegnante

Ai sensi dell'articolo 6, Allegato 1 del contratto di comparto del 04/07/2002, al personale provinciale che, in aggiunta alle proprie mansioni, esplica attività di relatrice interna o di relatore interno in iniziative di formazione e di aggiornamento organizzate dalla Provincia per il personale provinciale o per terzi, spetta, in aggiunta al normale trattamento economico, un compenso orario aggiuntivo, il quale non può superare nell'anno solare il limite di cento ore (articolo 6, comma 2, Allegato 1 del contratto di comparto del 4/07/2002).

Con contratto collettivo intercompartimentale per il personale provinciale, sottoscritto in data 15/11/2011, è stata aumentata l'indennità per le relatrici interne ed i relatori interni con decorrenza 1° gennaio 2012.

1.2 Quadro normativo per il personale insegnante

Per il personale insegnante delle scuole di ogni ordine e grado le indennità per l'attività di formazione ed aggiornamento sono stati rideterminati con deliberazione della Giunta provinciale n. 3025 del 10/09/2007.

Per il personale docente provinciale (scuole professionali e scuole di musica) le indennità per l'attività di formazione ed aggiornamento sono state rideterminate con contratto collettivo di comparto del 27/06/2013.

2. Attività di relatrice interna e di relatore interno da parte del personale non insegnante



2.1 Definition der Referententätigkeit

Interne Referententätigkeit ist die vom Landespersonal ausgeübte Aus- und Weiterbildungstätigkeit, die nicht in einer reinen Information über die Tätigkeit des eigenen Dienstes besteht. Die Referententätigkeit muss eine eigene und methodologisch-didaktische Vorbereitung erfordern. Diese Tätigkeit wird als Dienstausbildung angesehen, unabhängig davon, ob sie während der normalen Dienstzeit oder außerhalb derselben geleistet wird. Die dafür verwendete Zeit gilt als Dienstzeit. Das Personal kann sich in der Arbeitszeit auf die Referententätigkeit vorbereiten und die Strukturen des Dienstes verwenden.

Die oder der zuständige Vorgesetzte wird vorab benachrichtigt, um eine Übereinstimmung mit den Dienstforderungen zu überprüfen.

2.2 Kriterien für die Festsetzung der Zulage

Die zustehende Stundenvergütung ersetzt nicht das für die entsprechende Arbeitszeit zustehende Gehalt, sondern steht in Ergänzung zum Gehalt oder zur entsprechenden Überstundenvergütung zu.

Beispiele:

Wenn die interne Referententätigkeit zwischen 7 Uhr und 20 Uhr an Arbeitstagen abgehalten wird, steht dem Referenten oder der Referentin in Ergänzung zum Gehalt auch die dafür zustehende Stundevergütung an Arbeitstagen zu (siehe Spalte a) der Tabelle des Vordruckes PA/24/2013).

Wenn die interne Referententätigkeit zwischen 20 Uhr und 7 Uhr sowie an arbeitsfreien Tagen abgehalten wird, inklusive Feiertage, steht dem Referenten oder der Referentin, außer der Überstundenvergütung, auch die dafür zustehende Stundenvergütung an arbeitsfreien Tagen zu (siehe Spalte b) der Tabelle des Vordruckes PA/24/2013).

Bei der Festlegung der Referentenzulage sind vor allem folgende Kriterien zu berücksichtigen:

- die Zeit für die Vorbereitung des Referates;

2.1 Definizione di attività di relatrice e di relatore

È considerata attività di relatrice interna e di relatore interno l'attività di aggiornamento e di formazione che non consista in una mera informazione sull'attività istituzionale del servizio di appartenenza. L'attività di relatrice interna o relatore interno deve richiedere una preparazione specifica ed avere carattere metodologico-didattico; tale attività viene considerata come attività di servizio indipendentemente se svolta durante il normale orario di servizio o al di fuori di esso. Il tempo impiegato viene considerato come prestazione di servizio. Il personale ha la possibilità di preparare la relazione durante l'orario di servizio, utilizzando anche le strutture di servizio.

Il dirigente preposto ne sarà preventivamente informato, per verificare la compatibilità con le esigenze di servizio.

2.2 Criteri per la determinazione dell'indennità

Il compenso orario non è sostitutivo del trattamento economico comunque spettante per il tempo impiegato, ma si aggiunge allo stesso o al compenso per lavoro straordinario.

Esempi:

Se l'attività di relatrice interna o di relatore interno si svolge tra le ore 7 e le ore 20 nei giorni lavorativi, la relatrice o il relatore ha diritto, oltre al trattamento economico comunque spettante per il tempo impiegato, anche al compenso orario feriale (vedi colonna a) della tabella del modulo PA/24/2013).

Se l'attività di relatrice interna o relatore interno si svolge tra le ore 20 e le ore 7 nonché in giorni non lavorativi, inclusi i giorni festivi, alla relatrice o al relatore spetta, oltre al compenso per lavoro straordinario, anche un compenso orario non feriale (vedi colonna b) della tabella del modulo RP/24/2013).

In sede di determinazione dell'indennità sono da prendere in considerazione i seguenti criteri:

- il tempo di preparazione della relazione;



- die Ausarbeitung von Kursunterlagen;
- die Komplexität der jeweiligen Materie;
- die Bereitschaft, das Referat auf Anfrage in beiden Landessprachen abzuhalten.

Der Höchstbetrag für die Stundenvergütung für die interne Referententätigkeit kann in der Regel nur für einmalige Referate, die eine komplexe Vorbereitung benötigen, gewährt werden .

2.3 Auszahlung

Für die Auszahlung der Zulage für die ausgeübte Tätigkeit ist es notwendig, das beigelegte Formblatt (PA/24/2013) auszufüllen und an das Amt für Personalentwicklung zu schicken.

Für weitere Informationen zur internen Referentenzulage steht Frau Raffaella Spanu des Amtes für Personalentwicklung zur Verfügung (Tel. 0471 41 22 75 – raffaella.spanu@provinz.bz.it).

3. Aus- und Weiterbildungstätigkeit des unterrichtenden Personals

3.1 Definition der Aus- und Weiterbildungstätigkeit

Es handelt sich um Aus- und Weiterbildungstätigkeiten, die außerhalb der jeweiligen Unterrichtsverpflichtung geleistet werden und sowohl die Zeit der Vorbereitung als auch die Referententätigkeit umfassen. Die Stundenvergütung (60 Minuten) ist also allumfassend und dementsprechend höher als jene für das nichtunterrichtende Personal.

Es wird auf folgende Detailbestimmungen verwiesen:

- a) Beschluss der Landesregierung Nr. 3025 vom 10.09.2007 für das Lehrpersonal der Schulen staatlicher Art;
- b) Artikel 28 des Bereichsabkommens vom 27. Juni 2013 für das Lehrpersonal des Landes sowie für das Personal der Kindergärten und die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung, wenn die Tätigkeiten außerhalb der Dienstzeit geleistet werden (Artikel 40 des genannten Bereichsabkommens).
- c) Beschluss der Landesregierung Nr. 864 vom 17.03.2008 für die Direktoren der Schulen staatlicher Art: für dieses Personal steht die

- l'elaborazione di documentazione a supporto della relazione;
- la complessità della materia trattata nella relazione;
- la disponibilità a tenere, su richiesta, la relazione nelle due lingue.

L'importo massimo per il compenso orario per l'attività di relatrice o relatore può essere di norma assegnato solamente qualora trattasi di relazioni non ripetitive e che richiedano una preparazione impegnativa.

2.3 Liquidazione

Per la liquidazione dell'indennità spettante per l'attività svolta è necessario compilare il modulo allegato (RP/24/2013) che dovrà essere inviato all'ufficio sviluppo personale.

Per ulteriori informazioni relative all'indennità per relatrici interne o relatori interni la persona competente è la sig.ra Raffaella Spanu dell'ufficio sviluppo personale (Tel. 0471 41 22 75 – raffaella.spanu@provincia.bz.it).

3. Attività di formazione ed aggiornamento da parte del personale insegnante

3.1 Definizione di attività di formazione ed aggiornamento

Trattasi di attività di formazione e di aggiornamento che viene svolta al di fuori del relativo orario obbligatorio di insegnamento e che comprende sia il tempo di preparazione sia l'attività di relatrice interna o di relatore interno. Il previsto compenso orario (60 minuti) è omnicomprensivo e pertanto più alto di quello spettante al personale non insegnante.

Si rinvia alle seguenti disposizioni in dettaglio:

- a) deliberazione della Giunta provinciale n. 3025 del 10/09/2007 per il personale insegnante delle scuole a carattere statale;
- b) articolo 28 del contratto collettivo di comparto del 27 giugno 2013 per il personale docente provinciale nonché per il personale delle scuole dell'infanzia e per i collaboratori e le collaboratrici all'integrazione di bambini ed alunni in situazione di handicap limitatamente all'attività svolta al di fuori dell'orario di lavoro (articolo 40 del suddetto contratto collettivo);
- c) deliberazione della Giunta provinciale n. 864 del 17/03/2008 per il personale dirigente delle scuole a carattere statale: a questo personale l'indennità prevista per il personale



für das Lehrpersonal vorgesehene Zulage nur dann zu, wenn sowohl die Vorbereitung als auch die Aus- und Weiterbildungstätigkeit selbst außerhalb der Arbeitszeit abgewickelt werden.

3.2 Auszahlung

3.2 a) Lehrpersonal und Schulführungskräfte der Schulen staatlicher Art

Aus- und Weiterbildungstätigkeiten, welche vom Führungspersonal der staatlichen Schulen geleistet werden, sind anhand des vom entsprechenden Schulamt bereitgestellten Vordruckes abzurechnen. Der Vordruck muss vom zuständigen Schulamtsleiter abgezeichnet und beim Gehaltsamt für das Lehrpersonal (Amt 4.8) eingereicht werden.

Für das Lehrpersonal der staatlichen Schulen erfolgt die Abrechnung über „Lasis“.

3.2 b) Lehrpersonal des Landes, Personal der Kindergärten, Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration

Für das Lehrpersonal des Landes, das Personal der Kindergärten, die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung, welche Aus- und Weiterbildungstätigkeit ausüben, wird für die Meldung der Tätigkeit der Vordruck REF/07 verwendet, der dann beim Gehaltsamt des Landespersonals (Amt 4.6) eingereicht wird.

4. Abbestelltes Lehr- und Führungspersonal, Inspektorinnen und Inspektoren

Für Lehrpersonen und Schulführungskräfte, die zur Landesverwaltung oder zu einer von dieser abhängigen Körperschaften abbestellt und von der Unterrichts- oder Leitungstätigkeit befreit sind, finden die Bestimmungen der Ziffern 1.1 und 2 Anwendung.

Auch für die Inspektorinnen und Inspektoren, die Aus- und Weiterbildungstätigkeit ausüben, kommen die Ziffern 1.1 und 2 dieses Rundschreibens zur Anwendung.

docente spetta solamente qualora sia la preparazione che la stessa attività di formazione e di aggiornamento vengano svolte al di fuori dell'orario di servizio.

3.2 Liquidazione

3.2 a) Personale insegnante e direttivo delle scuole a carattere statale

La richiesta di liquidazione per attività di formazione ed aggiornamento svolta dal personale direttivo delle scuole a carattere statale avviene tramite il modulo predisposto dall'intendenza scolastica competente. Il modulo deve essere controfirmato dall'intendente scolastico competente ed inviato all'ufficio stipendi personale insegnante (ufficio 4.8).

Per il personale insegnante delle scuole a carattere statale la richiesta di liquidazione avviene tramite "Lasis".

3.2 b) Personale docente provinciale, personale delle scuole dell'infanzia, collaboratori e collaboratrici all'integrazione

La richiesta di liquidazione per attività di formazione ed aggiornamento da parte del personale docente provinciale, del personale delle scuole dell'infanzia e dei collaboratori e delle collaboratrici all'integrazione di bambini ed alunni in situazioni di handicap avviene tramite il modulo REF/07 che va inviato all'ufficio stipendi (ufficio 4.6).

4. Personale docente e direttivo comandato e personale ispettivo

Al personale docente e direttivo comandato all'amministrazione provinciale o enti dipendenti dalla stessa con esonero dall'attività di insegnamento o di direzione, si applicano le disposizioni di cui alle cifre 1.1 e 2.

Anche al personale ispettivo si applicano le disposizioni di cui alle cifre 1.1 e 2.



Anlagen:

- [Vodr. PA/24/2013](#)
- [Vodr. REF 07 für Landeslehrpersonal](#)
- [Vodr. REF 07 für Lehrpersonal an staatlicher Schulen](#)

Mit freundlichen Grüßen

DER GENERALDIREKTOR

Allegati:

- [Mod. RP/24/2013](#)
- [Mod. REF 07 per docenti provinciali](#)
- [Mod REF 07 per docenti di scuole statali](#)

Distinti saluti

IL DIRETTORE GENERALE

Dr. Hanspeter Staffler

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'H. Staffler', written over a vertical line.